



VERSONS PARA CANCIONES. — UNA NOTA SOBRE CRISTINA MIRANDA

UNA NOCHE de agosto,—estaba enfermo— asistía a la sala de Audiciones del Ministerio de Educación; lo hice con gran sacrificio; pero se trataba de acompañar a los distinguidos folkloristas señoritas Loyola; debía yo, decir, algunas palabras sobre el tema enunciado en esta crónica. Es posible que no cumpliera a satisfacción; es tan difícil satisfacer a la gente que sabe mucho; más pienso que hice lo que pude dado mi estado de salud. Ahora abordaré el asunto diciendo las palabras que acciso no dije. Sobre Cristina Miranda, autora magnífica —a mi juicio — de letras para canciones.

Soy un devoto de la radio que lleva la voz a otras personas por su insistencia asesina y por el mal gusto que suelen tener los que la utilizan para transmitir canciones. He oido las canciones más horribles, los plagios más pavorosos; los mayores desechos. Ni es el mayor el que suelen cometer algunos "compositores" criollos al appropriarse y firmar como originales, canciones que pertenecen a la tradición; y que se han cantado durante muchos años en casi toda la República; no lo es, tampoco, el adaptar o fabricar letras sin ningún conocimiento de la materia que llaman folklore; ni creo que lo sea el dar a las entonaciones de tonados y cuncas tanto demasado argentinita y a los valses valencianización peruana.

Si trabajaran un poco, si se tuvieran respiro, si estudiaran, no sería imposible que pudieran orientarse sobre el ritmo de las canciones que tienen heredado de nuestras abuelas. En este asunto pasa como con las herencias que, generalmente se dilanitan hasta perderlas o conservan lo que ha sido imposible perder...

• Podría hacer una lista de estos autores equivocados de buena FE, en cuya gaudiaridad atentan, y de los que componen sobre documentos que no saben fotografiar y que les dan de estílar y de reproducir en alguna forma.

No es que carecamos de autores magníficos, con letras apropiadas que reflejan el color y el alma de Chile. Idoa, por ejemplo, y que a veces lo está bien. Tal vez con una similitud que se hace en C B 114, pero hay otras. Buena música nuestras han compuesto hermosas canciones que han merecido el aplauso y la permanencia y que, seguramente quedarán en el fondo popular de nuestra tierra; pero no todos siguen el ejemplo. Y son los versos los peores. De aquí que existe una verdadera necesidad de que haya quien pueda combinarlos con belleza y sentido de arte. Dije estos poetas capaces de comprender buenas letras está Cristina Miranda de quién quiso hablar en la ocasión que me ha referido. Vay a analizar unas canciones de esta mucha que es de pequeña cultura, nacida en Valparaíso, y que nacen lo que podría llamarse verso para conformar esta clase de poesía, que no es tan fácil como puede parecer; es necesario que estos poemas tengan calidad y belleza.

A orillas del río Olas,
me puse a llorar mi pena,
y cuando tan clara el agua
me diente lo puso negra.

ESTRIBILLO

Echa al río el corazón
y ponte tu traje verde.

y el espino se secó

TRISTE MINERO

Del ovejero al pampino,
del pescador al artiero
se extiende el pancho mordido
cuando reposa el minero.

ESTRISILLO

¡Ay, corazón de la oveja,
canción de plata y hierro,
ay, cuatruquieles suspuros
incrustan oro en las vestas!

¡Ay, corazón de la mina!
Ya no hay más color violeta
en las tardes de Rancagua
que se titila con el luto
que bajó de la mañana.
Por las esquinas bajan
las lámparas apagadas,
el horor il crece alto
para el dolor de la patria.

El tono de estos estrofas tiene el tono del tango canar español, es lógico que lo tengan ya que la canción ha viajado al mundo con sonidos que lo heredamos de España. Lee más abajo una letra alegre, pues Cristina no solamente se emociona con el dolor; su alma se también resarcida y capta la picardía con propiedad.

DIABLO DE TALAMI

Dicen que el diablo nació
entre PICHE y TALAMI,
si es cierto que me quería,
A la tetefalo el diablo,
diabilo de Talami;

que en eso le gano a ti.
Dicen que en la esavel cura
hay un higuera bendita,
azimata mas pana
que no queo'star solita.

En Altaré plantó un olivo
y en Colla un duraznillo,
si a o'ra le das tu amor
siguiere dame un besito...

Podría citar muchas letras para canciones escritas por Cristina Miranda; más con las expuestas eran que basta. Quiero decir también que la señorita Miranda ha tenido la fortuna de que la música y entonación de sus canciones haya sido encarnada con mucha propiedad por la señorita Margot Loyola, la inigualable investigadora de la canción del folklore y de quien me he ocupado varias veces en este mismo sentido. Así pues, pido permiso. Entiendo que Margot sigue trabajando en nuevas canciones de Cristina Miranda, y que, sin duda, serán duraderas.

En el continente sudamericano es muy poco de celebrar estas canciones que no abunda entre nosotros; donde predominan la música chabolana; ella ha logrado una canción que podrá ir desde el hogar moderno al zócalo histórico. En realidad estos artistas se complementan y creo que deben seguir colaborando. En otro espacio me ocuparé de los bailes que en los albores de la República dividieron a la nación chilena; sobre la base de la personalidad de cada uno. Estos artistas tienen

Versos para canciones. Una nota sobre Cristina Miranda

[artículo] A. Acevedo Hernández.

Libros y documentos

AUTORÍA

Acevedo Hernández, Antonio, 1886-1962

FECHA DE PUBLICACIÓN

1947

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Versos para canciones. Una nota sobre Cristina Miranda [artículo] A. Acevedo Hernández.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)